



BUNDESPRÄSIDENTIALAMT

**Translation of
advance text.**

Berlin, 29.03.2011
page 1 of 3

**Bondsprezident Christian Wulff
bij het middagmaal ter ere van
Z. M. Koning Albert II der Belgen
op dinsdag, 29 maart 2011,
in Schloss Bellevue**

Sire, Mevrouw, we heten u van harte welkom in Duitsland. De Duitsers – en in het bijzonder mijn vrouw en ik – zijn blij u voor een staatsbezoek te mogen begroeten. Uw familie is afkomstig uit het hart van ons land: Het huis Saksen-Coburg-Gotha regeert het Koninkrijk België al sinds zijn oprichting.

In 2014 zullen België en Duitsland samen het begin van de Eerste Wereldoorlog herdenken, die zoveel leed over onze volkeren heeft gebracht. In de Tweede Wereldoorlog was België het slachtoffer van de Duitse bezetting en de nationaalsocialistische vervolgingen, die vreselijk leed over ontelbare mensen hebben gebracht. Nu leven we in vrede en vriendschap met elkaar. Het pijnlijke verleden van de 20e eeuw blijft echter een voortdurende aanmaning en plicht om de vrede in Europa te bewaren. Ik wens dat in 2014 in Brussel, uw hoofdstad, het museum "Huis van de Europese geschiedenis" zijn deuren opent.

Tussen onze strijdkrachten is nu een nauwe band ontstaan. Duitse en Belgische soldaten zetten zich tegenwoordig zij aan zij in voor de vrede en de bescherming van de mensenrechten. Die band wordt in het bijzonder in Afghanistan duidelijk: Sinds meer dan zes jaar werken Belgische soldaten in het Duitse team voor wederopbouw en soldaten van de beide landen samen in de noordelijke regio van Afghanistan. Deze nauwe samenwerking levert belangrijke aanzetten voor de toekomst en ze laat ook zien hoe belangrijk het voor ons, Europeanen, is om samen internationale uitdagingen aan te gaan. Als

ADDRESS	Bundespräsidialamt 11010 Berlin
TEL / FAX	030 2000-2021/-1926
E-MAIL	presse@bpra.bund.de
INTERNET	www.bundespraesident.de

we op lange termijn een betekenisvolle rol willen spelen, moet heel Europa regelmatig met één stem spreken.

Ook in de academische wereld heeft de grensoverschrijdende verbondenheid een nieuw peil bereikt: hogescholen in Wallonië, Luxemburg, Lotharingen, het Saarland en Rijnland-Palts en de universiteiten van Leuven, Eindhoven en Aken zullen in de toekomst zelfs nog intensiever samenwerken.

Zestig jaar geleden, op 13 maart 1951, heeft België – ondanks het onder de nationaalsocialistische bezetting door Duitsers geleden onrecht – als een van de eerste landen na de Tweede Wereldoorlog opnieuw diplomatieke betrekkingen met Duitsland aangeknoopt. Daarmee heeft u ons land geholpen zijn plaats als vrije en vreedzame samenleving te vinden. Tegenwoordig is België zowel in Europa als bij de Verenigde Naties een van onze nauwste partners. Brussel belichaamt de groeiende integratie van ons continent en beschermt als zetel van de NAVO ook de veiligheid ervan. Ons partnerschap wordt ook duidelijk bij de Duits-Belgische conferenties.

België en Duitsland zijn het in hun basisovertuiging over het Europese beleid met elkaar eens. Het Belgische EU-voorzitterschap onder uw leiding, mijnheer de Eerste Minister, heeft het voorbije jaar op indrukwekkende wijze laten zien hoe belangrijk de rol van België in Europa is. Het liet ook zien hoe constructief we samenwerken.

De huidige tijd wordt gekenmerkt door politieke inspanningen om de Europese Monetaire Unie te versterken. Het doel is volkomen duidelijk: de veiligstelling van de euro. De gemeenschappelijke munteenheid stimuleert onze welvaart en onze nationale belangen op lange termijn, in België net zo goed als in Duitsland.

De stabiliteitsbelofte zoals die bij de oprichting van de Monetaire Unie werd geformuleerd, geldt nog altijd. Om de Monetaire Unie op duurzame wijze stabiel te houden moeten de Lidstaten structurele hervormingen doorvoeren en degelijke begrotingen hanteren. Uw land, Majesteit, heeft zich van de economische crisis hersteld. België heeft nog voor het uitbreken van de crisis door zijn inspanningen voor de afbouw van de schulden in heel Europa erkenning gekregen. Staat u me toe u aan te moedigen spoedig weer een voortrekkersrol te spelen op de weg van de consolidering.

We hebben allemaal belang bij een duurzaam concurrentieel Europa. De euro was van meet af aan een gemeenschappelijk project, waarvan het succes op de politieke wil van alle betrokken landen berust om het nationale beleid consequent en gericht op stabiliteit te organiseren.

Om een draagkrachtige Europese stabiliteitscultuur te ontwikkelen moeten we nu het institutionele systeem van de Monetaire Unie vervolledigen. De recentste besluiten van de Europese Raad en de

Europese top ter voorbereiding ervan wijzen de weg: Het komt erop aan de beslissingen inzake het permanente stabiliteitsmechanisme en de verscherpte begrotings- en economische controle vastberaden om te zetten. Laten we de wereld tonen dat we van de moeilijkheden geleerd hebben, ook doordat we allemaal ons begrotings-, belasting- en sociaal beleid kordaat aanpakken en voor een toekomstbestendige financiële sector zorgen. Het politieke project Europa omvat veel meer dan alleen maar de oplossing van economische en financiële problemen.

Het project Europa gaat niet alleen over onze interne aangelegenheden, het heeft ook daarbuiten uitwerking. Dat we samen als Europeanen op internationale uitdagingen moeten reageren, blijkt momenteel uit de gebeurtenissen in Japan: De verschrikkelijke natuurramp en de gevaren die van de kernreactoren in Fukushima uitgaan, baren veel mensen zorgen. Openheid en het scheppen van vertrouwen moeten voorop staan bij de omgang met de inzichten die we op basis van de gebeurtenissen verwerven.

Vorige vrijdag sprak ik in Hamburg over Azië. De ambassadeurs van Japan en Singapore waren het met me eens, toen ik over de omgang in Europa tussen grote en kleine landen als tussen gelijkwaardige partners sprak. Die was naar verluidt een voorbeeld voor Azië. Het bevolkingscijfer van Malta en Duitsland komen naar verhouding overeen met die van Laos en China.

U weet dat uw land hoog aanzien in Duitsland geniet en ik verwijs naar uw land vaak als een van de zes grondleggers van Europa. In zijn verscheidenheid heeft België de Europeanen altijd weer belangrijke impulsen gegeven. We vertrouwen ook in de toekomst op Belgische impulsen voor een in diversiteit verenigd Europa. Daarom hebben we er alle belang bij dat België sterk, solidair en verenigd zijn bijdrage in Europa en in de wereld levert.

Het Koninkrijk België put zijn rijkdom ook uit zijn culturele diversiteit. Daartoe behoort het Duits als derde landstaal. Uzelf, Majesteit, spreekt in uw kersttoespraak met de Duitstalige Belgen onze gemeenschappelijke taal. We zouden ons verheugen, als de scholieren en studenten in alle gewesten van het Koninkrijk meer de gelegenheid zouden krijgen om Duits als tweede vreemde taal te leren, tot nut van onze betrekkingen als burens en als economische partners.

U, Majesteit, heeft de voorbije maanden hardnekkig gewerkt om de vorming van een nieuwe regering mogelijk te maken. We hopen dat uw inspanningen binnenkort succesvol zullen zijn. Wij hebben België nodig, als sterke partner, als buur en als vriend.

Ik verzoek u samen met mij het glas te heffen: op de vriendschap tussen Duitsland en België en op uw gezondheid, Sire, Mevrouw.